

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N° 143/03 ryo kuwa 05/10/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda.....3

N° 143/03 of 05/10/2011

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of Rwanda Agriculture Board.....3

N° 143/03 du 05/10/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Développement Agricole.....3

N° 144/03 ryo kuwa 05/10/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama y'Igihugu ishinzwe Impunzi.....27

N° 144/03 of 05/10/2011

Prime Minister's Order appointing members of the National Refugee Council.....27

N° 144/03 du 05/10/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des membres du Conseil National pour les Réfugiés.....27

N° 145/03 ryo kuwa 05/10/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi ushinze "System Administration" guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....31

N° 145/03 of 05/10/2011

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to the Director in charge of System Administration.....31

N° 145/03 du 05/10/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité du Directeur chargé du "System Administration".....31

N°146/03 ryo kuwa 05/10/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera "Government Chief Internal Auditor" guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....35

N°146/03 of 05/10/2011

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to the Government Chief Internal Auditor.....35

N°146/03 du 05/10/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité du «Government Chief Internal Auditor».....35

N° 147/03 ryo kuwa 05/10/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi w'Ishami ry'imari mu Rukiko rw'Ikirenga guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....39

N° 147/03 of 05/10/2011

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to the Director of finance in the Supreme Court.....39

N° 147/03 du 05/10/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité du Directeur des finances à la Cour Suprême.....39

N° 148/03 ryo kuwa 05/10/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi w'igenamigambi na politiki muri Minisitiri y'Umutungo Kamere guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....43

N° 148/03 of 05/10/2011

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to the Director of Policy Formulation and Strategic Planning in the Ministry of Natural Resources.....43

N° 148/03 du 05/10/2011

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité du Directeur de la Formulation des Politiques et de la Planification Stratégique au Ministère des Ressources Naturelles.....43

B. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making associations/Associations sans but lucratif

N° 158/08.11 ryo kuwa 10/10/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....47

N° 158/08.11 of 10/10/2011

Ministerial Order granting legal status to the association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» and approving its Legal Representatives.....47

N° 158/08.11 du 10/10/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» et portant agrément de ses Représentants Légeux.....47

C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- SHYIGIKIRA MOTO.....	62
- COPRETRAGER.....	63
- COCOSA.....	64
- KO.A.I.RU.....	65
- COADUKA.....	66
- KOAIGIRU.....	67
- COOPEGI.....	68
- URUFUNGUZO RW'UBUKIRE KADUHA SACCO (UUKS).....	69
- KOPUBWIKA.....	70
- ABADASIGANA NYABUGOGO.....	71

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
143/03 RYO KUWA 05/10/2011
RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO BY'IKIGO GISHINZWE
ITERAMBERE RY'UBUHINZI
N'UBWOROZI MU RWANDA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 143/03
OF 05/10/2011 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF
RWANDA AGRICULTURE BOARD

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°
143/03 DU 05/10/2011 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE
L'OFFICE RWANDAIS DE
DEVELOPPEMENT AGRICOLE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe
n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organisational structure and
summary of job positions

Article 2: Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for
implementing this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 5: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 143/03 RYO KUWA 05/10/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI N'UBWOROZI MU RWANDA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 143/03 OF 05/10/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA AGRICULTURE BOARD

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 143/03 DU 05/10/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 38/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 38/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Agriculture Board (RAB) and determining its responsibilities, organization and functioning especially in Article 12;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service; especially in Articles One, 2 and 17;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 38/2010 du 25/11/2010 portant création de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB) et déterminant ses attributions, organisation et fonctionnement, spécialement en son article 12;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des

20/04/2011 imaze kubisuzuma no Cabinet in its session of 20/04/2011;
kubyemeza;

Ministres en sa séance du 20/04/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB).

This Order determines the organisational structure and summary of job positions of Rwanda Agriculture Board (RAB).

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'inzeho z'imirimu

Article 2: Organisational structure and summary of job positions

Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

The Organizational structure and summary of job positions of Rwanda Agriculture Board (RAB) are respectively in annexes I and II of this Order.

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Agriculture and Animal Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi

All prior provisions contrary to this Order are

Toutes les dispositions antérieures contraires au

zinyuranyije naryo zivanyweho.

hereby repealed.

présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **05/10/2011**

Kigali, on **05/10/2011**

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

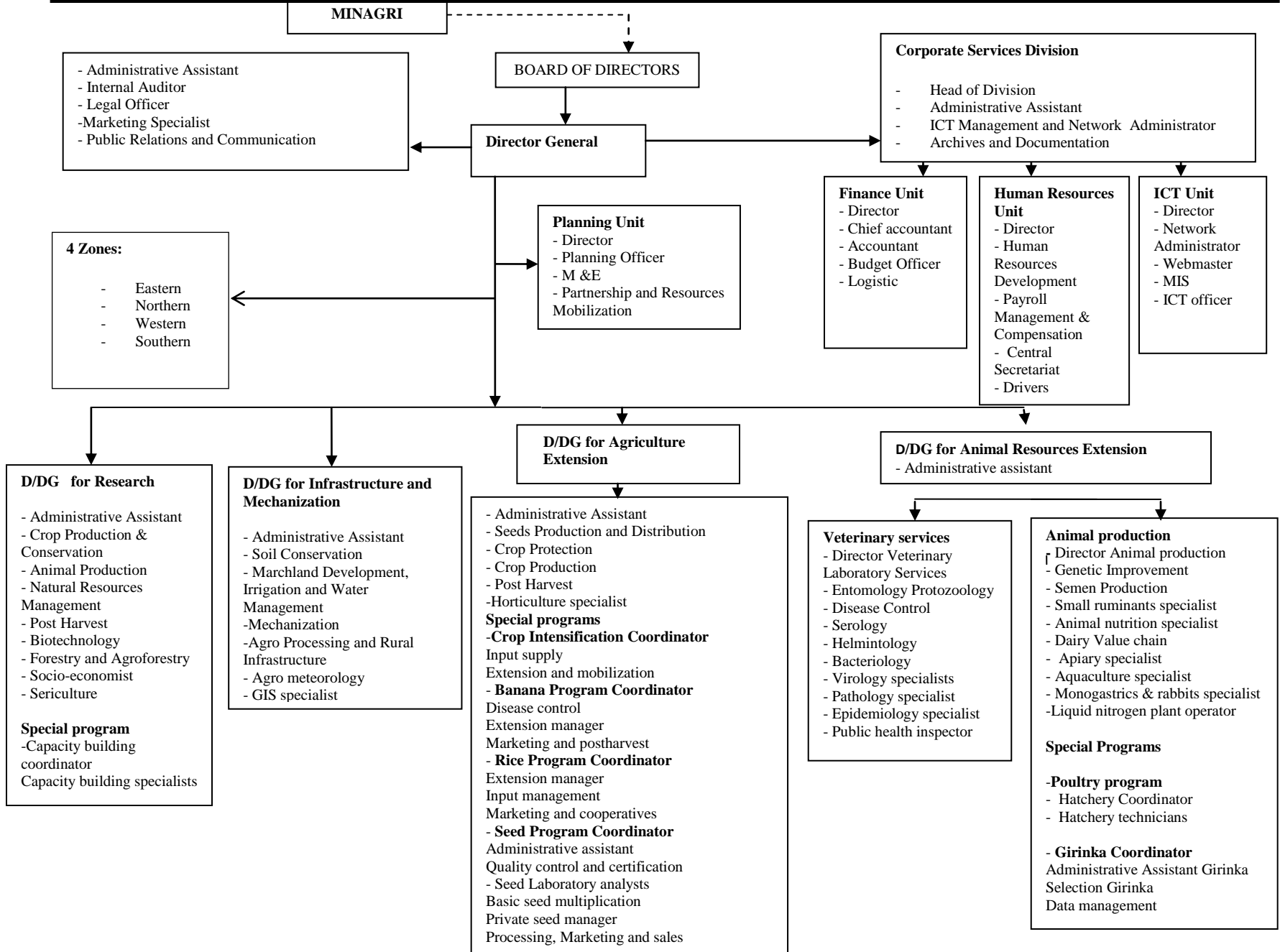
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

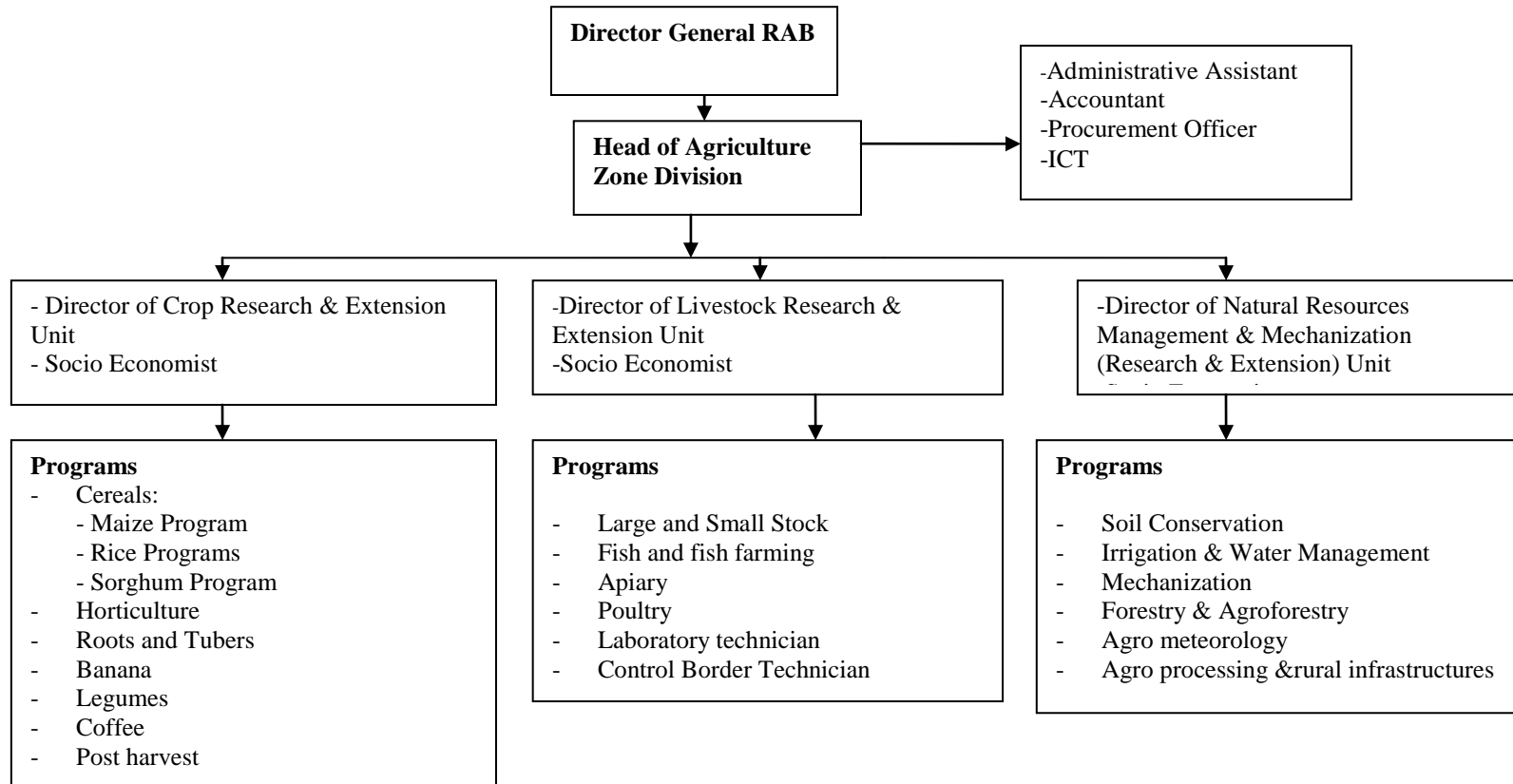
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 143/03 RYO KUWA 05/10/2011 RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI N'UBWOROZI MU RWANDA	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 143/03 OF 05/10/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA AGRICULTURE BOARD	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 143/03 DU 05/10/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE
--	--	---

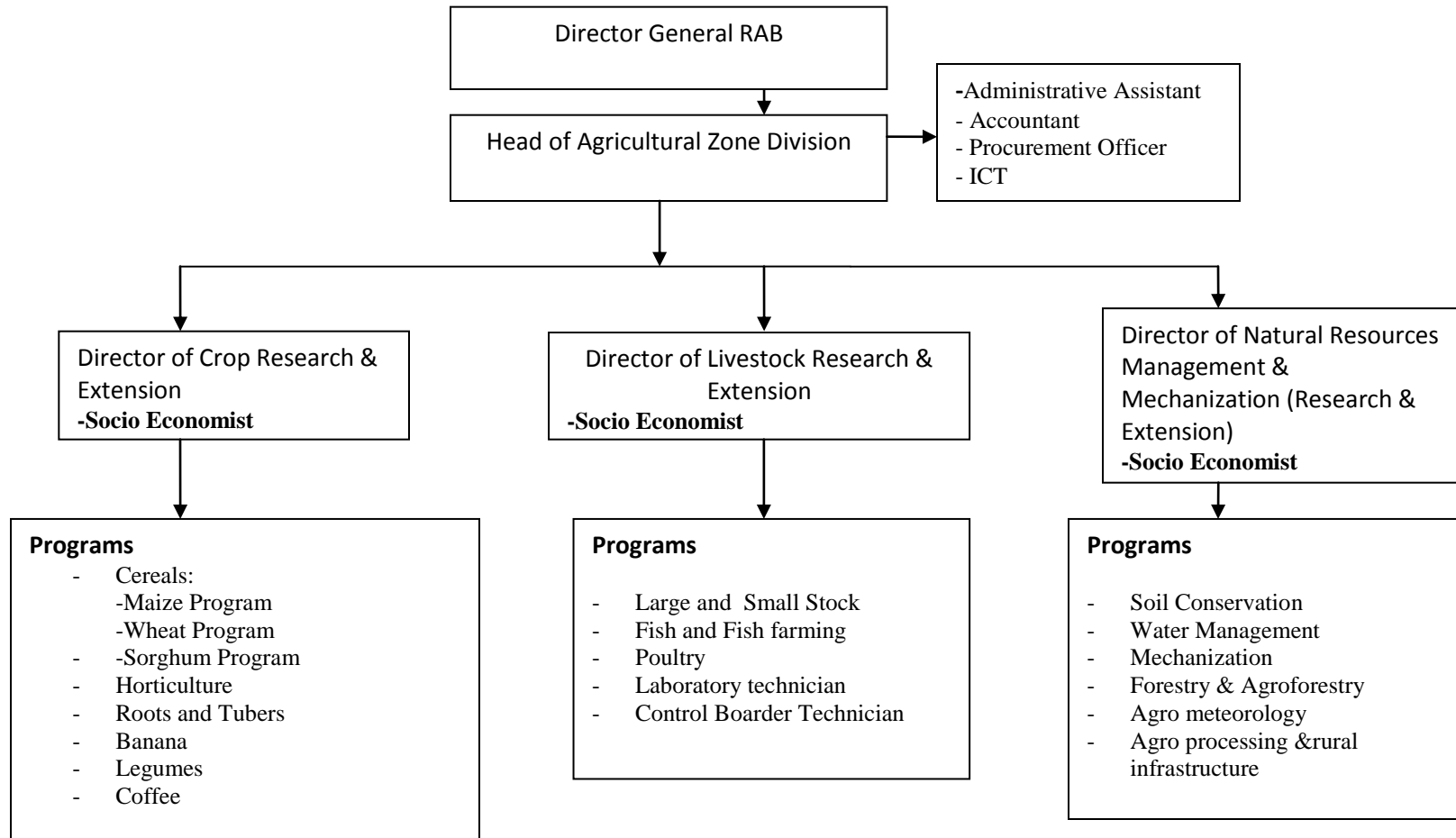
ANNEX I : ORGANISATIONAL CHART OF RWANDA AGRICULTURE BOARD



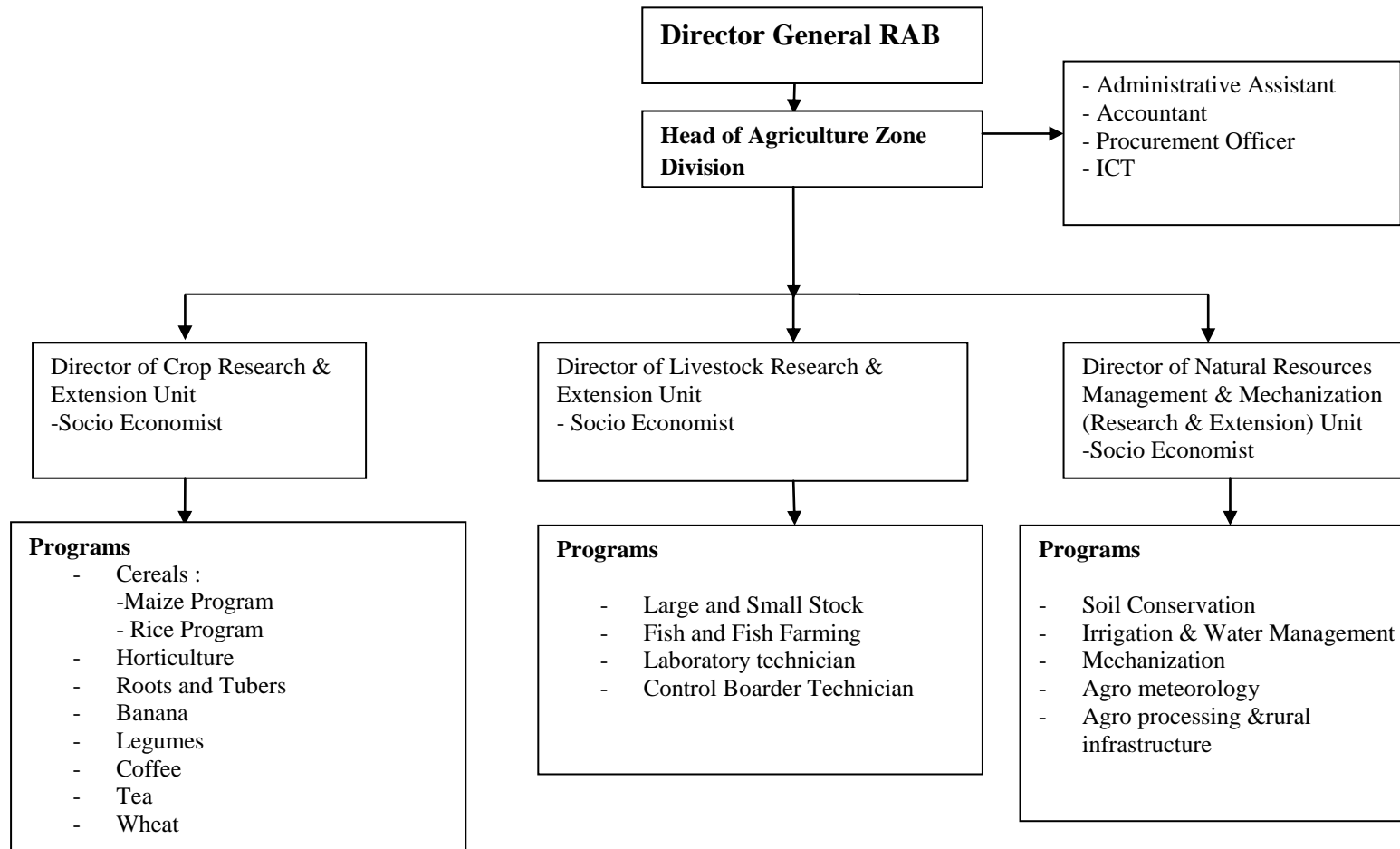
ORGANIZATIONAL CHART OF EASTERN AGRICULTURAL ZONE



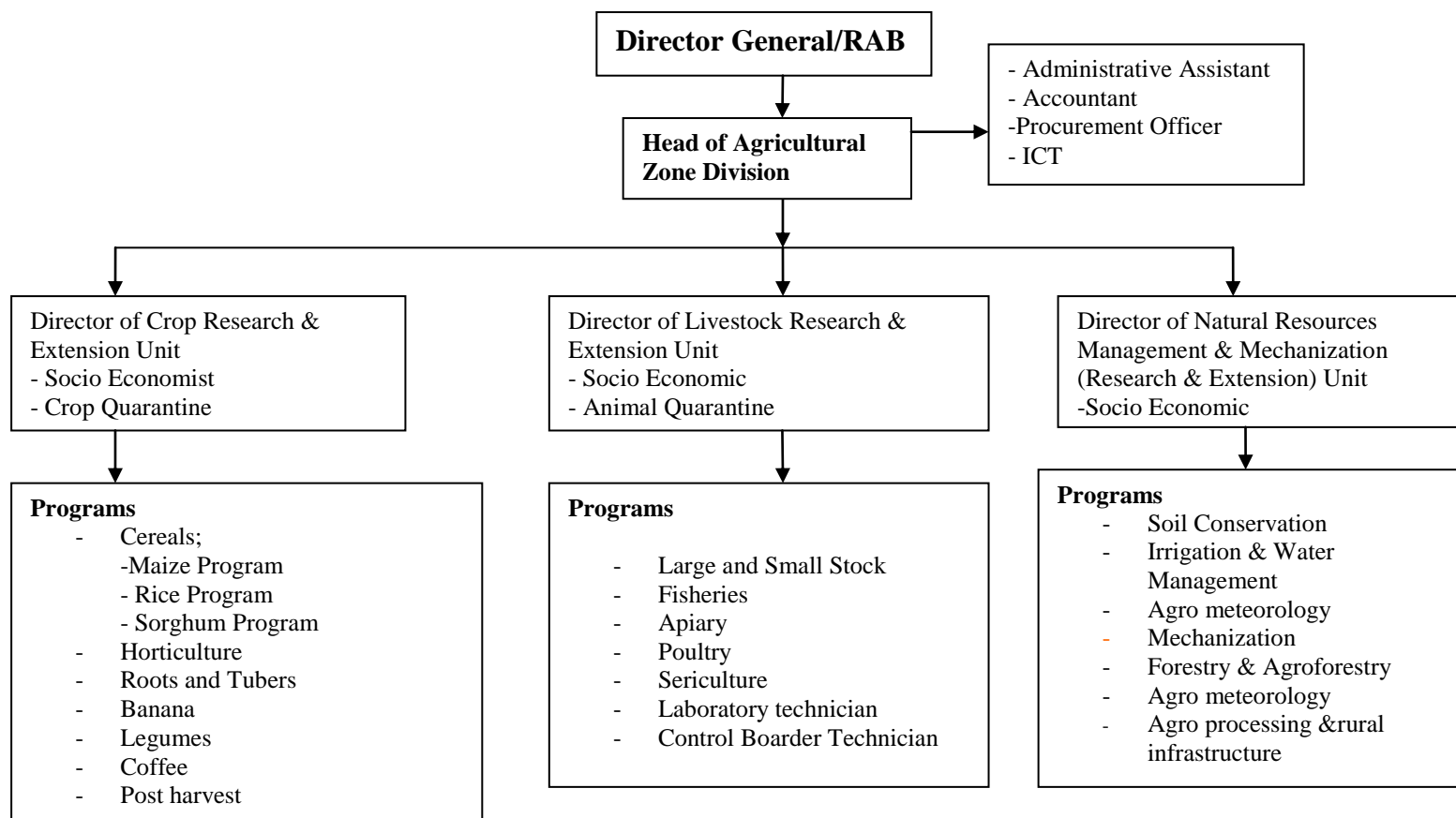
ORGANIZATIONAL CHART OF NORTHERN AGRICULTURAL ZONE



ORGANIZATIONAL CHART OF WESTERN AGRICULTURAL ZONE



ORGANIZATIONAL CHART OF SOUTHERN AGRICULTURAL ZONE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 143/03 ryo kuwa 05/10/2011 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozu mu Rwanda

Kigali, kuwa **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubilika :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 143/03 of 05/10/2011 determining the Organizational structure and summary of job positions of Rwanda Agriculture Board

Kigali, on **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°143/03 du 05/10/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Développement Agricole

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 143/03 RYO
KUWA 05/10/2011 RISHYIRAHU
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'IKIGO
GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI
N'UBWOROZI MU RWANDA**

**ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S
ORDER N° 143/03 OF 05/10/2011
DETERMINING THE ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF RWANDA AGRICULTURE
BOARD**

**ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N° 143/03 DU 05/10/2011
DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA
SYNTHESE DES EMPLOIS DE L'OFFICE
RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT
AGRICOLE**

ANNEX II : SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA AGRICULTURE BOARD

Administrative Unit	Job Title	Title of Job position linked to the Job	Proposed Jobs
Office of the Director General	Director General	Director General of RAB	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	2
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Marketing	Marketing Specialist	1
	Public Relations & Communication	Public Relations and Communication Officer	1
	S/TOTAL		7
Corporate Services Division	Head of Division	Head of Corporate Services Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Archives & Documentation	Archives & Documentation	1
	Procurement	Procurement Officer	2
	S/Total		5
ICT Unit	Director	Director of ICT	1
	Network Administrator	Network Administrator	1
	Webmaster	Webmaster	1
	MIS	MIS	2
	ICT Officer	ICT Officer	1
		S/Total	
Finance Unit	Director	Director of Finance Unit	1
	Chief Accountant	Chief Accountant	1
	Accountant	Accountant	2
	Budget Officer	Budget Officer	1
	Logistics	Logistics Officer	1
		S/Total	
Human Resources & Administration Unit	Director	Director of Human Resources & Administration Unit	1

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

	Human Resources Unit	Human Resources Officer	1
	Payroll Mgt & Compensation	Payroll Mgt & Compensation Officer	1
	Head of Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
	Secretary	Secretary in Central Secretariat	2
	Driver	Drivers	26
	S/Total		32
	S/TOTAL		49
Planning Unit	Director of Unit	Director of Planning Unit	1
	Planning	Planning Officer	1
	Monitoring & Evaluation	Monitoring & Evaluation Officer	4
	Partnership & Resources Mobilisation	Partnership & Resources Mobilisation Officer	1
	S/TOTAL		7
Office of the DDG of Research	Deputy DG	Deputy DG of Research	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Crop Production & Conservation	Crop Production and Conservation Senior Researcher	1
	Animal Production	Animal Production Senior Researcher	1
	Natural Resources Management	Natural Resources Management Senior Researcher	1
	Post Harvest	Post Harvest Senior Researcher	1
	Biotechnology Socio-economist	Biotechnology Senor Researcher Socio-economist	1 1
	Forestry and Agroforestry Sericulture	Forestry and Agroforestry Senior Researcher Sericulture	1 1
Special program	Capacity building coordinator	Capacity building coordinator	1
	Capacity Building Specialists	Capacity Building Specialists	2
	S/TOTAL		13
Office of the D/DG of Infrastructure & Mechanization	Deputy DG	Deputy DG of Infrastructures & Mechanization	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

	Soil Conservation	Soil Conservation Specialist	1
	Marchland Development, Irrigation & Water Management	Marchland Development, Irrigation & Water Management Specialist	1
	Mechanization	Mechanization Specialist	1
	Agro Processing and Rural Infrastructure	Agro Processing and Rural Infrastructure Specialist	1
	Agrometeorology	Agrometeorology Specialist	1
	GIS Specialist	GIS Specialist	1
	S/TOTAL		8
Office of D/DG for Animal Resources Extension	Deputy DG	Deputy DG Animal Resources Extension	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	S/Total		2
Veterinary Lab Services	Director of Unit	Director of Veterinary Laboratory Services Unit	1
	Entomology Protozoology	Entomology Protozoology	1
	Disease Control	Disease Control	2
	Serology	Serology	1
	Helmintology	Helmintology	1
	Bacteriology	Bacteriology	1
	Viriology Specialists	Viriology Specialists	2
	Pathology Specialist	Pathology Specialist	1
	Epidemiology Specialist	Epidemiology Specialist	1
	Public Health Inspector	Public Health Inspector	1
	S/Total		12
Animal Production Unit	Director of Unit	Director of Animal Production Unit	1
	Genetic Improvement	Genetic Improvement	2
	Semen Production	Semen Production	3
	Small Ruminants Specialist	Small Ruminants Specialist	1
	Animal Nutrition Specialist	Animal Nutrition Specialist	1
	Dairy Value Chain	Dairy Value Chain	2

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

	Apiary Specialist	Apiary Specialist	1
	Aquaculture Specialist	Aquaculture Specialist	1
	Monogastrics & Rabbits Specialist	Monogastrics & Rabbits Specialist	1
	Liquid Nitrogen Plant Operator	Liquid Nitrogen Plant Operator	1
	S/Total		14
Poultry Program	Hatchery Coordinator	Hatchery Coordinator	1
	Hatchery Technicians	Hatchery Technicians	4
	S/Total		5
Girinka Program	Girinka Coordinator	Girinka Coordinator	1
	Administrative Assistant Girinka	Administrative Assistant Girinka	1
	Selection Girinka	Selection Girinka	4
	Data Management	Data Management	2
	S/Total		8
	S/TOTAL		41
Office of the DDG Agriculture Extension	Deputy DG	Deputy DDG Agriculture Extension	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Seeds Production & Distribution	Seeds Production & Distribution Specialist	2
	Crop Production	Crop Production Specialist	2
	Crop Protection	Crop Protection Specialist	2
	Post Harvest	Post Harvest Specialist	2
	Horticulture	Horticulture Specialist	1
	S/Total		11
Special Programs			
Crop Intensification Program	Crop Intensification Coordinator	Crop Intensification Coordinator	1
	Input Supply	Input Supply	1
	Extension and Mobilization	Extension and Mobilization	1
	S/Total		3

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

Banana Program	Banana Program Coordinator	Banana Program Coordinator	1
	Disease Control	Disease Control	1
	Extension Manager	Extension Manager	1
	Marketing and Postharvest	Marketing and Postharvest	1
	S/Total		4
Rice Program	Extension Manager	Extension Manager	1
	Input Management	Input Management	1
	Marketing and Cooperatives	Marketing and Cooperatives	2
	S/Total		4
Seed Program	Seed Program Coordinator	Seed Program Coordinator	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Quality Control and Certification	Quality Control and Certification	4
	Seed Laboratory Analysts	Seed Laboratory Analysts	3
	Basic Seed Multiplication	Basic Seed Multiplication	1
	Private Seed Manager	Private Seed Manager	1
	Processing, Marketing and Sales	Processing, Marketing and Sales	5
	S/Total		16
	S/TOTAL		38
Eastern Agricultural Zone Division	Head of Eastern Zone Division	Head of Agriculture Zone Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement Officer	Procurement Officer	1
	Accountant	Accountant	1
	ICT officer	ICT officer	2
	S/Total		6
Crop Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Crop Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Cereals Programs	Maize Program	9

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

		Rice Program	9
		Sorghum Program	3
	Horticulture Program	Horticulture Program	4
	Roots and Tubers Program	Roots and Tubers Program	3
	Banana Program	Banana Program	9
	Legumes Program	Legumes Program	3
	Coffee Program	Coffee Program	3
	Post Harvest Program	Post Harvest Program	2
	S/Total		47
Livestock Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Livestock Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Large and Small Stock	Large and Small Stock	14
	Fish and Fish Farming	Fish and Fish Farming	3
	Apiary	Apiary	2
	Poultry	Poultry	3
	Laboratory technician	Laboratory technician	1
	Control Border Technician	Control Boarder Technician	4
	S/Total		29
Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension)	Director of Unit	Director of Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension) Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Soil Conservation	Soil Conservation	5
	Irrigation & Water Management	Irrigation & Water Management	6
	Mechanization	Mechanization	3
	Forestry and Agroforestry	Forestry and Agroforestry	1
	Agro meteorology	Agro meteorology	1
	Agro processing & Rural Infrastructure	Agro processing & Rural Infrastructure	1

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

	S/Total		19
	S/TOTAL		101
Northern Agricultural Zone Division	Head of Northern Zone Division	Head of Northern Agriculture Zone Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement Officer	Procurement Officer	1
	Accountant	Accountant	2
	ICT officer	ICT officer	2
	S/Total		7
Crop Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Crop Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Cereals Programs	Maize Program	5
		Wheat Program	13
		Sorghum Program	6
	Horticulture Program	Horticulture Program	5
	Roots and Tubers Program	Roots and Tubers Program	19
	Banana Program	Banana Program	3
	Legumes Program	Legumes Program	5
	Coffee Program	Coffee Program	2
	S/Total		60
Livestock Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Livestock Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Large and Small Stock	Large and Small Stock	8
	Fish and Fish Farming	Fish and Fish Farming	1
	Poultry	Poultry	2
	Laboratory technician	Laboratory Technician	1
	Control Boarder Technician	Control Boarder Technician	2
	S/Total		16

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension) Unit	Director of Unit	Director of Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension) Unit	1
Programs	Socio Economist	Socio Economist	1
	Soil Conservation	Soil Conservation	6
	Water Management	Water Management	4
	Mechanization	Mechanization	3
	Forestry and Agroforestry	Forestry and Agroforestry	2
	Agro meteorology	Agro meteorology	1
	Agro processing & Rural Infrastructure	Agro processing & Rural Infrastructure	1
	S/Total		19
	S/TOTAL		102
Western Agricultural Zone Division	Head of Western Zone Division	Head of Western Agriculture Zone Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement	Procurement Officer	1
	Accountant	Accountant	2
	ICT officer	ICT officer	2
	S/Total		7
Crop Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Crop Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Cereals Programs	Maize Program	3
		Rice Program	3
	Horticulture Program	Horticulture Program	9
	Roots and Tubers Program	Roots and Tubers Program	3
	Banana Program	Banana Program	3
	Legumes Program	Legumes Program	3
	Coffee Program	Coffee Program	10
	Tea	Tea	8

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

	Wheat	Wheat	2
	S/Total		46
Livestock Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Livestock Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Large and Small Stock	Large and Small Stock	8
	Fish and Fish Farming	Fish and Fish Farming	3
	Laboratory technician	Laboratory Technician	1
	Control Boarder Technician	Control Boarder Technician	2
	S/Total		16
Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension)	Director of Unit	Director of Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension) Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Soil Conservation	Soil Conservation	6
	Irrigation & Water Management	Irrigation & Water Management	4
	Mechanization	Mechanization	3
	Agro meteorology	Agro meteorology	1
	Agro processing & Rural Infrastructure	Agro processing & Rural Infrastructure	1
	S/Total		17
	S/TOTAL		86
Southern Agricultural Zone Division	Head of Southern Zone Division	Head of Southern Agriculture Zone Division	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement	Procurement Officer	1
	Accountant	Accountant	2
	ICT officer	ICT officer	2
	S/Total		7
Crop Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Crop Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

	Crop Quarantine	Crop Quarantine	1
	S/Total		3
Programs	Cereals Programs	Maize Program	10
		Rice Program	8
		Sorghum Program	7
	Horticulture Program	Horticulture Program	7
	Roots and Tubers Program	Roots and Tubers Program	15
	Banana Program	Banana Program	15
	Legumes Program	Legumes Program	15
	Coffee Program	Coffee Program	15
	PostHarvest	PostHarvest	16
		S/Total	
Livestock Research & Extension Unit	Director of Unit	Director of Livestock Research & Extension Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
	Animal Quarantine	Animal Quarantine	1
Programs	Large and Small Stock	Large and Small Stock	8
	Fish and Fish Farming	Fish and Fish Farming	3
	Apiary	Apiary	3
	Poultry	Poultry	3
	Sericulture	Sericulture	7
	Laboratory technician	Laboratory Technician	1
	Control Boarder Technician	Control Boarder Technician	2
		S/Total	
Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension) Unit	Director of Unit	Director of Natural Resources Management & Mechanization (Research & Extension) Unit	1
	Socio Economist	Socio Economist	1
Programs	Soil Conservation	Soil Conservation	17

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

Irrigation & Water Management	Irrigation & Water Management	5
Mechanization	Mechanization	3
Agro meteorology	Agro meteorology	1
Forestry & Agroforestry	Forestry & Agroforestry	13
Agro processing & Rural Infrastructure	Agro processing & Rural Infrastructure	1
S/Total		42
S/TOTAL		190
GRAND TOTAL		642

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 143/03 ryo kuwa 05/10/2011 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubumunsi n'Ubworozi mu Rwanda

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 143/03 of 05/10/2011 determining the Organizational structure and summary of job positions of Rwanda Agriculture Board

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 143/03 du 05/10/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de l'Office Rwandais de Développement Agricole

Kigali, kuwa **05/10/2011**

Kigali, on **05/10/2011**

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°144/03
RYO KUWA 05/10/2011 RISHYIRAHU
ABAGIZE INAMA Y'IGIHUGU ISHINZWE
IMPUNZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°144/03 OF
05/10/2011 APPOINTING MEMBERS OF
THE NATIONAL REFUGEE COUNCIL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°144/03
DU 05/10/2011 PORTANT NOMINATION
DES MEMBRES DU CONSEIL NATIONAL
POUR LES REFUGIES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'abagize Inama
y'Igihugu Ishinzwe Impunzi

Article One: Appointment of members of
National Refugee Council

Article premier: Nomination des membres du
Conseil National pour les Réfugiés

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°144/03 RYO KUWA 05/10/2011 RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA Y'IGIHUGU ISHINZWE IMPUNZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°144/03 OF 05/10/2011 APPOINTING MEMBERS OF THE NATIONAL REFUGEE COUNCIL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°144/03 DU 05/10/2011 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL NATIONAL POUR LES REFUGIES

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120 n' iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 34/2001 ryo kuwa 05/07/2001 ryerekeye Impunzi nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 13/03 ryo kuwa 15/07/2006;

Bisabwe na Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 20/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'abagize Inama y'Igihugu Ishinzwe Impunzi

Inama y'Igihugu Ishinzwe Impunzi igizwe n'aba

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 119, 120 and 121;

Pursuant to Law n° 34/2001 of 05/07/2001 relating to refugees as modified and complemented to date, especially in Article 6;

Having reviewed the Prime Minister's Order n° 13/03 of 15/07/2006;

On proposal by the Minister of Disaster Management and Refugee Affairs;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/07/2011;

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment of members of National Refugee Council

The National Refugee Council is composed by

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 120 et 121;

Vu la Loi n° 34/2001 du 05/07/2001 sur les Réfugiés telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 6;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 13/03 du 15/07/2006;

Sur proposition du Ministre de la gestion des Catastrophes et des Réfugiés;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/07/2011;

ARRETE:

Article premier: Nomination des membres du Conseil National pour les Réfugiés

Le Conseil National pour les Réfugiés est

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

bakurikira:

- 1° Bwana RUSANGANWA Jean Damascène;
- 2° Madamu WANZIGA Maureen :
- 3° Bwana RWAHAMA Jean Claude:
- 4° Bwana NGANGO James:
- 5° Madamu BYUKUSENGE Ernestine
- 6° Bwana DUSHIMIMANA Lambert
- 7° Capt. SENKOKO Célestin
- 8° Bwana NTAGANDA François
- 9° Madamu KANYANGE Anne Marie

the following:

- 1° Mr RUSANGANWA Jean Damascène;
- 2° Mrs WANZIGA Maureen :
- 3° Mr RWAHAMA Jean Claude:
- 4° Mr NGANGO James:
- 5° Mrs BYUKUSENGE Ernestine
- 6° Mr DUSHIMIMANA Lambert
- 7° Capt. SENKOKO Célestin
- 8° Mr NTAGANDA François
- 9° Mrs KANYANGE Anne Marie

composé des membres suivants:

- 1° Monsieur RUSANGANWA Jean Damascène;
- 2° Madame WANZIGA Maureen :
- 3° Monsieur RWAHAMA Jean Claude:
- 4° Monsieur NGANGO James;
- 5° Madame BYUKUSENGE Ernestine
- 6° Monsieur DUSHIMIMANA Lambert
- 7° Capt. SENKOKO Célestin
- 8° Monsieur NTAGANDA François
- 9° Madame KANYANGE Anne Marie

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Disaster Management and Refugee Affairs and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa

Official Gazette n° 46 bis of 14/11/2011

umukono.

Kigali, kuwa **05/10/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Jenerali GATSINZI Marcel
Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

its signature.

Kigali, on **05/10/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

General GATSINZI Marcel
Minister of Disaster Management and Refugee
Affairs

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

signature.

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

Général GATSINZI Marcel
Ministre de la Gestion des Catastrophes et des
Réfugiés

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 145/03 RYO KUWA 05/10/2011 RYEMERERA UMUYOBOZI USHINZWE “SYSTEM ADMINISTRATION” GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 145/03 OF 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO THE DIRECTOR IN CHARGE OF SYSTEM ADMINISTRATION
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 145/03 DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE DU DIRECTEUR CHARGE DU “SYSTEM ADMINISTRATION”

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 145/03 RYO KUWA 05/10/2011 RYEMERERA UMUYOBOZI USHINZWE “SYSTEM ADMINISTRATION” GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI **PRIME MINISTER’S ORDER N° 145/03 OF 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO THE DIRECTOR IN CHARGE OF SYSTEM ADMINISTRATION** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 145/03 DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE DU DIRECTEUR CHARGE DU “SYSTEM ADMINISTRATION”**

Minisitiri w’Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120 n’iya 201 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 120 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n’Inzego z’Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17 n’iya 60;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 60;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 60 ;

Amaze kubona ibaruwa yo kuwa 27/06/2011 Bwana RUMONGI Charles yandikiye Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo asaba guhagarika akazi mu gihe kitazwi;

Having considered the letter of 27/06/2011 that Mr. RUMONGI Charles wrote to the Minister of Public Service and Labour requesting for a leave of absence for non specific period;

Vu la lettre du 27/06/2011 que Monsieur RUMONGI Charles a adressée au Ministre de la Fonction Publique et du Travail demandant une mise en disponibilité;

Inama y’Abaminisitiri yateranye kuwa 02/09/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 02/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 02/09/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Bwana RUMONGI Charles Umuyobozi ushinzwe “System Administration for e-Cabinet” muri Minisitiri Ishinzwe Imirimo y’Inama y’Abaminisitiri yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Article One: Leave of Absence for non specific period

Mr. RUMONGI Charles Director in Charge of System Administration for e-Cabinet in the Ministry of Cabinet Affairs is granted a leave of absence for non specific period.

Article premier : Mise en disponibilité

Monsieur RUMONGI Charles Directeur chargé du «System Administration for e-Cabinet » au Ministère Chargé des Affaires du Conseil des Ministres est accordé une mise en disponibilité.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo, Minisitiri Ushinzwe Imirimo y’Inama y’Abaminisitiri na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister for Cabinet Affairs and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre chargé des Affaires du Gouvernement et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 26/07/2011.

Article 5 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 26/07/2011.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 26/07/2011.

Kigali, kuwa **05/10/2011**

Kigali, on **05/10/2011**

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°146/03 RYO KUWA 05/10/2011 RYEMERERA "GOVERNMENT CHIEF INTERNAL AUDITOR" GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI

PRIME MINISTER'S ORDER N°146/03 OF 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO THE GOVERNMENT CHIEF INTERNAL AUDITOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°146/03 DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE DU «GOVERNMENT CHIEF INTERNAL AUDITOR»

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for non specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°146/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°146/03
N°146/03 RYO KUWA 05/10/2011 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN
RYEMERERA "GOVERNMENT CHIEF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DISPONIBILITE DU «GOVERNMENT CHIEF
INTERNAL AUDITOR" GUHAGARIKA THE GOVERNMENT CHIEF INTERNAL INTERNAL AUDITOR»
AKAZI MU GIHE KITAZWI AUDITOR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 120 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17 n'iya 60;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 60;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 60;

Amaze kubona ibaruwa yo kuwa 26/07/2011 Bwana TWAHIRWA Manassé yamwandikiye asaba guhagarika akazi mu gihe kitazwi;

Having considered the letter of 26/07/2011 that Mr. TWAHIRWA Manassé wrote to him requesting for a leave of absence for non specific period;

Vu la lettre du 26/07/2011 que Monsieur TWAHIRWA Manassé lui a adressée demandant une mise en disponibilité;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 02/09/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 02/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 02/09/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Bwana TWAHIRWA Manassé, «Government Chief Internal Auditor» muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 25/08/2011.

Kigali, kuwa **05/10/2011**

Article One: Leave of Absence for non specific period

Mr.TWAHIRWA Manassé, Government Chief Internal Auditor in the Ministry of Finance and Economic Planning is granted a leave of absence for non specific period.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 25/08/2011.

Kigali, on **05/10/2011**

Article premier : Mise en disponibilité

Monsieur TWAHIRWA Manassé Chef Auditeur Interne du Gouvernement au Ministère des Finances et de la Planification Economique est accordé une mise en disponibilité.

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 25/08/2011.

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°147/03 RYO KUWA 05/10/2011 RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI RY'IMARI MU RUKIKO RW'IKIRENGA GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI
PRIME MINISTER'S ORDER N°147/03 OF 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO THE DIRECTOR OF FINANCE IN THE SUPREME COURT
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°147/03 DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE DU DIRECTEUR DES FINANCES A LA COUR SUPREME

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°147/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°147/03
N°147/03 RYO KUWA 05/10/2011 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN
RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DISPONIBILITE DU DIRECTEUR DES
RY'IMARI MU RUKIKO RW'IKIRENGA THE DIRECTOR OF FINANCE IN THE FINANCES A LA COUR SUPREME
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI SUPREME COURT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 120 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17 n'iya 60;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 60;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 60 ;

Amaze kubona ibaruwa yo kuwa 15/06/2011 Bwana RAFIKI Marcellin yandikiye Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asaba guhagarika akazi mu gihe kitazwi;

Having considered the letter of 15/06/2011 that Mr. RAFIKI Marcellin wrote to the Minister of Public Service and Labour requesting for a leave of absence for non specific period;

Vu la lettre du 15/06/2011 que Monsieur RAFIKI Marcellin a adressée au Ministre de la Fonction Publique et du Travail demandant une mise en disponibilité;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 02/09/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 02/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 02/09/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Bwana RAFIKI Marcellin, Umuyobozi w'Ishami ry'Imari mu Rukiko rw'Ikirenga yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/07/2011.

Kigali, kuwa **05/10/2011**

Article One: Leave of Absence for non specific period

Mr. RAFIKI Marcellin, Director of Finance in the Supreme Court is granted a leave of absence for non specific period.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/07/2011.

Kigali, on **05/10/2011**

Article premier : Mise en disponibilité

Monsieur RAFIKI Marcellin, Directeur des Finances à la Cour Suprême est accordé une mise en disponibilité.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/07/2011.

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°148/03 RYO KUWA 05/10/2011 RYEMERERA UMUYOBOZI W'IGENAMIGAMBI NA POLITIKI MURI MINISITERI Y'UMUTUNGO KAMERE GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI

PRIME MINISTER'S ORDER N°148/03 OF 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO THE DIRECTOR OF POLICY FORMULATION AND STRATEGIC PLANNING IN THE MINISTRY OF NATURAL RESOURCES

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°148/03 DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE DU DIRECTEUR DE LA FORMULATION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION STRATEGIQUE AU MINISTERE DES RESSOURCES NATURELLES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°148/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°148/03
N°148/03 RYO KUWA 05/10/2011 05/10/2011 GRANTING A LEAVE OF DU 05/10/2011 PORTANT MISE EN
RYEMERERA UMUYOBOZI ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO DISPONIBILITE DU DIRECTEUR DE LA
W'IGENAMIGAMBI NA POLITIKI MURI THE DIRECTOR OF POLICY FORMULATION DES POLITIQUES ET DE
MINISITERI Y'UMUTUNGO KAMERE FORMULATION AND STRATEGIC LA PLANIFICATION STRATEGIQUE AU
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI PLANNING IN THE MINISTRY OF MINISTERE DES RESSOURCES
NATURELLES**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 120 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17 n'iya 60;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 60;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 60;

Amaze kubona ibaruwa yo kuwa 30/06/2011 Bwana SAFARI KAZINDU Patrick yandikiye Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asaba guhagarika akazi mu gihe kitazwi;

Having considered the letter of 30/06/2011 that Mr. SAFARI KAZINDU Patrick wrote to the Minister of Public Service and Labour requesting for a leave of absence for non specific period;

Vu la lettre du 30/06/2011 que Monsieur SAFARI KAZINDU Patrick a adressée au Ministre de la Fonction Publique et du Travail demandant une mise en disponibilité;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 02/09/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 02/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 02/09/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Bwana SAFARI KAZINDU Patrick, Umuyobozi w'Igenamigambi na Politiki muri Minisitiri y'Umutungo Kamere yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Article 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 06/08/2011.

Kigali, kuwa **05/10/2011**

Article One: Leave of Absence for non specific period

Mr. SAFARI KAZINDU Patrick, Director of Policy Formulation and Strategic Planning in the Ministry of Natural Resources is granted a leave of absence for non specific period.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/08/2011.

Kigali, on **05/10/2011**

Article premier : Mise en disponibilité

Monsieur SAFARI KAZINDU Patrick, Directeur de Formulation des Politiques et de la Planification Stratégique au Ministère des Ressources Naturelles est accordé une mise en disponibilité.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/08/2011.

Kigali, le **05/10/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°158/08.11 RYO KUWA 10/10/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°158/08.11 OF 10/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIE N°158/08.11 DU 10/10/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'Umuryango

Article One : Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'Association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°158/08.11 RYO KUWA 10/10/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°158/08.11 OF 10/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIE N°158/08.11 DU 10/10/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
--	--	--

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
---	---	---

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
--	---	--

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;
--	--	--

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
--	--	--

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 28/07/2011;	Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» on 28/07/2011;	Sur requête du Représentant Légal de l'Association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» reçue le 28/07/2011;
---	--	--

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

- A) Kwamamaza ubutumwa bwiza bw'Agakiza nk'uko byategetswe n'umwami Yesu kristo binyuze mu biterane by'ivuga butumwa n'amashuri yigisha bibiliya;
- B) Kwimakaza umuco w'urukundo no gufashanya;
- C) Guharanira ubumwe n'ubwiyunge;
- D) Kwigisha abaturage gutegura imishinga y'amajyambere ibafasha kwivana mu bukene;
- E) Kwigisha urubyiruko imyuga ituma bihangira imirimo;
- F) Gukangurira abaturage kwirinda no kurwanya SIDA n'izindi ndwara z'ibyorezo;
- G) Kugira uruhare mu iterambere ry'igihugu hashingwa amashuri y'ingeri zose n'ibigo nderaburezi;
- H) Gushinga amatorero mashya.

Article One: Name and Head Office Of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» situated in Gasabo District, Kigali city.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

- A) To spread the holy gospel of salvation as ordered by the Lord Jesus Christ through evangelical crusades and biblical schools;
- B) To promote the culture of love and solidarity;
- C) To fight for unity and reconciliation;
- D) To educate the population on how to prepare developmental project;
- E) To teach youth profession skills so as to create jobs for themselves;
- F) To sensitize the population against HIV/AIDS and other pandemics;
- G) To contribute to national developments by constructing schools at all levels and health centres;
- H) To establish new churches.

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association a pour objectifs:

- A) Propager la bonne nouvelle du salut telle qu'ordonnée par le seigneur Jésus-Christ à travers les croisades d'évangélisation et les écoles bibliques;
- B) Promouvoir la culture de l'amour et de l'entraide;
- C) Militer en faveur de l'unité et de la réconciliation;
- D) Apprendre la population à élaborer les projets de développement en vue de sortir dans la pauvreté;
- E) Apprendre aux jeunes des métiers pour se créer des emplois;
- F) Sensibiliser la population contre le VIH/SIDA et les autres pandémies;
- G) Contribuer au développement national en créant des écoles de tous les niveaux et les centres de santé;
- H) Créer de nouvelles Eglises.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)» ni **Bwana KARAMIRA Isaac** umunyarwanda uba mu Murenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu ABABO Jeanine** Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **10/10/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr. KARAMIRA Isaac, of Rwandan Nationality, residing in Gatsata Sector, gasabo District, Kigali City is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)».

Mrs. ABABO Jeanine, of Rwandan nationality, residing in Gatsata sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **10/10/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES (RAPIAM)», **Monsieur KARAMIRA Isaac**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Gatsata, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, **Madame ABABO Jeanine**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gatsata, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **10/10/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

**RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES
(RAPIAM)**

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA, ICYICARO, IGIHEN'INTEKO

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango utegamiye kuri Leta witwa "Rise and Put into Action Ministries", RAPIAM mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose.
Igihe uzamara ntikigenwe.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

**RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES
(RAPIAM)**

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernementale « Rise and Put Into Action Ministries », RAPIAM en sigle, réglé par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'organisation est établi à Gatsata, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

NON PROFIT MAKING ORGANISATION

**RISE AND PUT INTO ACTION
MINISTRIES (RAPIAM)**

CONSTITUTION

CHAPTER ONE

**NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND
OBJECTIVES**

Article one:

The undersigned people convene to create an international nongovernmental organization named "Rise and Put Into Action Ministries", RAPIAM in abbreviation, governed by the present constitution and the Law N° 20/2000 of July 26th, 2000, relating to non profit making organization.

Article 2:

The registered office of the organization is located at Gatsata, Gasabo District, Kigali City. It may however be shifted to any other place in Rwanda on decision of the General Assembly.

Article 3:

The organisation shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined term.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

- a) Kwamamaza Ubutumwa bwiza bw'Agakiza nk'uko byategetwe n'Umwami Yesu Kristo binyuze mu biterane by'ivugabutumwa n'amashuri yigisha Bibiliya;
- b) Kwimakaza umuco w'urukundo no gufashanya;
- c) Gushinga amatorero mashya;
- d) Guharanira ubumwe n'ubwiyunge;
- e) Kwigisha abaturage gutegura imishinga y'amajyambere ibafasha kwivana mu bukene ;
- f) Kwigisha uruburako imyuga ituma bibonera imirimo;
- g) Gukangurira abaturage kwirinda no kurwanya SIDA n'izindi ndwara z'ibyorezo;
- h) Kugira uruhare mu iterambere ry'igihugu hashingwa amashuri y'ingeri zose n'ibigo nderabuzima,
- e) Gushinga amatorero mashya.

UMUTWE WA II: UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo ni ab'icyubahiro

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Article 4 :

L'organisation a pour objet de :

- a) Propager la Bonne Nouvelle du Salut telle qu'ordonnée par le seigneur Jésus-Christ à travers les croisades d'évangélisation et les écoles bibliques ;
- b) Promouvoir la culture de l'amour et de l'entraide ;
- c) Militer en faveur de l'unité et de la réconciliation ;
- d) Apprendre la population à élaborer des projets de développement en vue de sortir de la pauvreté ;
- e) Apprendre aux jeunes des métiers pour se créer des emplois ;
- f) Sensibiliser la population contre le VIH/SIDA et les autres pandémies ;
- g) contribuer au développement national en implantant des écoles de tous nouvelles Eglises.
- h) Créer de nouvelles Eglises.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative à l'Assemblée Générale.

Article 4:

The organization has the following objectives:

- a) To propagate the Holy Gospel of Salvation as ordered by the Lord Jesus Christ through evangelical crusades and biblical schools;
- b) To promote the culture of love and solidarity;
- c) To militate in favour of unity and reconciliation;
- d) to train the population on how to elaborate development projects in order to get out of poverty;
- e) To teach professions to the youths so as to create jobs for themselves;
- g) To sensitize the population against HIV/AIDS and other pandemics;
- h) To contribute to national development by constructing schools at all levels and health centres.
- e) To plant new churches.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

The organisation is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories of this constitution. Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, are agreed by the General Assembly.

Honorary members are physical or moral persons agreed by the General Assembly due to special support rendered to the organisation. They play a consultative role, but do not take part to votes in the General Assembly's meetings.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango.

Baza mu nama z'Inteko Rusange zose bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inzaniro zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'inteko rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa kugirango ugere ku ntego zawo.

Article 6:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation.

Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutifs et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'assemblée générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 6 :

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the organization. They are committed to actively participate in all the activities of the organisation. They attend all the meetings of General Assembly with the right to vote and have to give contributions decided by the General Assembly.

Article 7:

Applications for membership are addressed to the President of the Executive Committee and agreed by the General Assembly.

Article 8:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization. Voluntary resignation is written and addressed to the President of the Executive Committee and is approved by the General Assembly.

Exclusion is adopted by the General Assembly upon the two third (2/3) majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organisation.

CHAPTER III: THE ASSETS OF THE ASSOCIATION

Article 9:

The organisation may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, amaturu, icyacumi, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umutungo

Ingingo ya 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye kubushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: IBYEREKYE INZEGO

Ingingo ya 12:

Inzego z'umuryango n'inteko Rusange, Komite nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere: Ibyerekeye inteko rusange

Ingingo ya 13:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa

Article 10:

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs des offrandes, de la dime, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'organisation.

Article 11 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 12 :

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou

Article 10 :

The assets of the organization shall be provided by the contributions of the members, donations, legacies, offerings, tithes, various subsidies and revenues generated activities of organisation.

Article 11:

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 12:

The organs of the organization are the General Assembly, the Executive Committee and the Auditing Committee.

Section one: The General Assembly

Article 13:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective membership.

Article 14:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or by the

Atabonetse, bigakorwa na vice- perezida. Igihe Perezida na Vice-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, inteko rusange ihamagazwa n'Umunyamabanga mukuru. Icyo gihe, abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu (30jrs).

Ingingo ya 16:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15jrs). Icyo gihe, inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare wabaje.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko rusange isanzwe ku minsi cumi n'itanu (15jrs). Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwemu butumire.

D'empêchement, par le vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, L'Assemblée Générale est convoquée par le Secrétaire Général. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 15 :

L'assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente (30) jours avant la réunion.

Article 16 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) de membres effectifs sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze (15) jours. Dans ce cas, l'Assemblée siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 17 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation e de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais da sa portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour de la convocation.

President in case of absence.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly is convened by the Secretary-Treasurer. In that case, the present members elect among themselves a Chairman for the session.

Article 15:

The General Assembly shall meet once a year In ordinary session. Invitation letters containing the agenda are transmitted to members at least thirty (30) days before the meeting.

Article 16:

The General Assembly shall legally meet when the two third (2/3) majority of the effective membership are present. In case the quorum is not reached, a second meeting is convened within fifteen (15) days. In this case, the General Assembly shall sit and adopt valid resolutions irrespectively to the number of participants.

Article 17:

The extraordinary General Assembly shall be convened as often as it deems necessary. The modalities in which it shall be convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen (15) days. Debates shall deal only with the matters on the agenda.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye nb'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:
-kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;
- Gutora no kuvanaho abagize komite nyobozi;
-Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
-Kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
-Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
-Kwemeza impano n'indagano;
-Gusesa umuryango.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 20:

Komite nyobozi igizwe na:
-Perezida :Umuvugizi w'umuryango;
-Vici-Perezida: Umuvugizi wungirije;
-Umunyamabanga mukuru;
-Umubitsi.

Ingingo ya 21:

Abagize Komite nyobozi batorwa n'Inteko Rusange

Article 18:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de partie de voix, celle du Président compte double.

Article 19 :

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoir ci-après :
-adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
-élire et révoquer les membres du comité exécutif ;
-déterminer les activités de l'organisation ;
-admettre, suspendre ou exclure un membre ;
-approuver les comptes annuels ;
-accepter les dons et legs ;
-décider de la dissolution de l'organisation.

Section deuxième : Du comité Exécutif

Article 20 :

Le Comité Exécutif est composé :
-du Président : Représentant Légal de l'organisation ;
-du Vice-président : Représentant Légal Suppléant ;
-du Secrétaire ;
-du Trésorier.

Article 21 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi

Article 18 :

Except for cases willingly provided for by the law governing the non profit making organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 19:

The General Assembly has the following powers:
-to adopt and modify the constitution and internal regulations of the organization;
-to appoint and dismiss the Executive Committee;
-to determine the organization's activities;
-to admit, suspend and exclude members;
-to approve the annual accounts of the organization;
-to accept donations and inheritances;
To decide upon the dissolution the organization.

Section three: The Executive committee

Article 20:

The Executive Committee is composed:
-The President: Legal Representative of the organization;
-The Vice- President: Deputy Legal Representative;
-The Secretary General;
The Treasurer.

Article 21:

The Executives shall be elected among the

mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa, keretse umuvugizi ufite iyerekwa ry'umuryango.

Ingingo ya 22:

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Vici-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi. Iyo angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi ishinze:

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange;
-kwita kumicungire ya buri muni y'umuryango;

-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

-gutegura ingingo y'imari igomba gushyikirizwa inteko rusange;

-Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;

-gutegura no kuyobora inteko z'inama rusange;

-gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza;

-gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable, sauf le représentant légal qui est le visionnaire.

Article 22 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du Vice-président.

Il siège et délibère valablement lorsque la majorité absolue des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité de voix. En cas de parti de voix celle du Président compte double.

Article 23 :

Le comité Exécutif est chargé de :

-exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;

-s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;

-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;

-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;

-Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;

-préparer et diriger les sessions de l'Assemblée générale ;

-négocier les financements avec des partenaires,

-Recruter, nommer et révoquer le personnel.

effective membership by General Assembly for a five years renewable term, except the legal Representative who is a visionary.

Article 22 :

The Executive Committee shall meet as often as necessary, but obligatorily once in a term. It shall be convened by the President or in case of absence, by the Vice-President.

It shall legally meet and adopt valid resolutions when the absolute majority of the members are present. Its resolutions shall be valid when voted by the simple majority. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 23:

The Executive Committee has the following duties:

-to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;

-to deal with the day to day management of the organization;

-to elaborate annual reports of activities;

-to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;

-to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;

-to prepare and chair the sessions of the General Assembly;

-To negotiate funding with partners;

-to recruit, appoint and dismiss the staff.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 24 :

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'Imari umwe cyangwa babiri bafite ishingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMUTUNGO

Ingingo ya 25:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na komite nyobozi cyangwa na kimwe cya kabiri (1/2) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 26:

Byemejwe ku bwiganze bwa (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego ukorera mu Rwanda.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 24 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Auditeurs internes ayant pour mission de contrôler la Gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

CHAPITRE V : DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 25 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande de la moitié (1/2) des membres effectifs.

Article 26 :

Sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion ou son affiliation à une autre organisation, poursuivant un objet similaire.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation ainsi qu'après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une organisation similaire exerçant ses activités au Rwanda.

Section three: The Auditing Committee

Article 24:

The General Assembly shall annually appoint one or two internal auditors committed to control the management of Financial accounts and other properties of the organization and give report.

They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organization.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 25:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Executive Committee or upon request from half (1/2) of the effective membership.

Article 26:

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may decide to dissolve the organization, to combine it with or affiliate it to another organization pursuing similar objectives.

In case of dissolution, after inventory of movable properties and real estates as well as the payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a similar organization operating in Rwanda.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngenamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 28:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 20/02/2008

Perezida w'Umuryango
Bishop KARAMIRA Isaac
(sé)

Visi- Perezida
Apotre ABABO Jane
(sé)

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 27 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

Article 28 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 20/02/2008

Le Président de l'Organisation
Bishop KARAMIRA Isaac
(sé)

Le Vice-Président
Apôtre ABABO Jane
(sé)

CHAPTER VI:FINAL PROVISIONS

Article 27:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organizations of the organization adopted the General Assembly.

Article 28 :

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organization whose list is hereafter attached.

Done at Kigali, on 20/02/2008

The President of the Organization
Bishop KARAMIRA Isaac
(sé)

The Vice-President
Apostle ABABO Jane
(sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE L'ASSOCIATION

**“RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES”
(RAPIAM)**

L'an deux mille huit, le vingtième jour du mois Février, s'est tenu à Kigali, l'Assemblée Générale constitutive de l'Association « **Rise And Put Into Action Ministries** » (RAPIAM), sous la direction du Révérend Pasteur KARAMIRA Isaac.

A l'ordre du jour figuraient trois points :

- Création de l'Association
- Adoption des statuts
- Election des membres du Comité Exécutif

Première résolution :

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucratif dénommée « **Rise And Put Into Action Ministries** » **RAPIAM** en sigle.

Seconde résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont finalement adoptés après quelques amendements.

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres du comité Exécutif de manière ci-après : -Révérend Pasteur KARAMIRA Isaac : Représentant Légal de l'association
-Madame ABABO Jane : Représentante Légale Suppléante
- Monsieur BISENGIMANA Boniface : Secrétaire Général
-Monsieur NYENDWOHA George : Trésorier
-Monsieur NGARAMBE James : Conseiller

LES MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION

N°	NOM & PRENOM	LIEU DE RESIDENCE	SIGNATURE
1	KARAMIRA Isaac	Gasabo	(sé)
2	ABABO Jane	Gasabo	(sé)
3	BISENGIMANA Boniface	Gasabo	(sé)
4	NYENDWOHA George	Gasabo	(sé)
5	NGARAMBE James	Gasabo	(sé)
6	MUTESI Grâce	Gasabo	(sé)
7	LUGABA Herbert	Gasabo	(sé)
8	KATABARWA Félix	Gasabo	(sé)
9	KAYITESI Alphonsine	Gasabo	(sé)
10	MUKANDORI Agnès	Gasabo	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION
“RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES”
(RAPIAM)

Nous, soussignés, KARAMIRA Isaac et ABABO Jane, membres fondateurs de l'association « Rise And Put Action Ministries » (RAPIAM), réunis à Kigali en Assemblée Générale Constitutive, déclarons avoir été élus, respectivement comme Représentant Légal et Représentante Légale Suppléante de notre association et acceptons librement d'assumer ces responsabilités.

Fait à Kigali, le 20/02/2008

(sé)
Bishop KARAMIRA Isaac
Représentant Légal

(sé)
Apostle ABABO Jane
Représentante Légale Suppléante

ICYEMEZO N°RCA 587/2011 CYO KUWA 05/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « SHYIGIKIRA MOTO »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**SHYIGIKIRA MOTO**» ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza. Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Mutarama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**SHYIGIKIRA MOTO**» ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza. Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**SHYIGIKIRA MOTO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara Abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/07/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1322/2010 CYO KUWA 06/12/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE POUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT ET TRAVAUX DE
GENIE RURAL ” (COPRETRAGER)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPRETRAGER** » ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Gasaka, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 29 Ugushyngiro 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPRETRAGER** » ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Gasaka, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPRETRAGER** » igamije gukora pepinieri z’ibiti bitandukanye, gukora imiringoti n’amaterasi y’indinganire, no gutunganya ibishanga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 06/12/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 593/2011 CYO KUWA 05/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI “COFFEE COOPERATIVE OF SAVE ” (COCOSA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COCOSA» ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 10 Kamena 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «COCOSA» ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COCOSA» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/07/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 257/2011 CYO KUWA 31/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KOPERATIVE y’ABAHINZI B’IBIRAYI BA RUGARAMA ” (KO.A.I.RU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KO.A.I.RU**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KO.A.I.RU**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2: Koperative «**KO.A.I.RU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1218/2010 CYO KUWA 04/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI DUTERIMBERE KABATWA ” (COADUKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COADUKA» ifite icyicaro i Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Nzeri 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere

Koperative «COADUKA» ifite icyicaro i Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COADUKA» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 04/11/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 425/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRETI BA GIHORWE NA RUGARAMA" (KOAIGIRU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAIGIRU**» ifite icyicaro i Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAIGIRU**» ifite icyicaro i Gihorwe, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIGIRU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibireti. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0175/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
‘‘COOPERATIVE DES PECHEURS DE GITOVU’’ (COOPEGI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPEGI** » ifite icyicaro mu Murenge wa Gitovu, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Gicurasi 2007;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPEGI**» ifite icyicaro mu Murenge wa Gitovu, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, hawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPEGI** » igamije guteza imbere uburobyi bw’amafi mu Kiyaga cya Ruhondo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1660/2009 CYO KUWA 28/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA « URUFUNGUZO RW'UBUKIRE KADUHA SACCO » (UUKS)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa «**URUFUNGUZO RW'UBUKIRE KADUHA SACCO**» (UUKS) ifite icyicaro i Gahama, Akagari ka Kavumu, Umurenge wa Kaduha, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

URUFUNGUZO RW'UBUKIRE KADUHA SACCO (UUKS) ifite icyicaro i Gahama, Akagari ka Kavumu, Umurenge wa Kaduha, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

URUFUNGUZO RW'UBUKIRE KADUHA SACCO (UUKS) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0665/2009 CYO KUWA 30/03/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UBUZIMA BWIZA KAMABUYE » (KOPUBWIKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPUBWIKA**» ifite icyicaro i Kamabuye, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Ukuboza 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPUBWIKA**» ifite icyicaro i Kamabuye, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPUBWIKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/03/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 826/2011 CYO KUWA 21/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABADASIGANA NYABUGOGO »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABADASIGANA NYABUGOGO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABADASIGANA NYABUGOGO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABADASIGANA NYABUGOGO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/09/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative